



ТИ ЗНОВ ВОСКРЕСЛА, МОЯ УКРАЇНО, БО ГОСПОДЬ НАШ ТОБІ ВОЛЮ ПІСЛАВ

СПАСЕННЯ СИЛА ВОСКРЕСІННЯ

ВЕЛИКОДНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО
СВЯТІЙСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА

Христос Воскрес!
Дорогі в Христі Ісусі брати та сестри! Любі друзі!
В імені Українського Євангельсько-Баптистського Братства вітаємо вас зі славним святом Христового Воскресіння і бажаємо вам Божих благословень у святкові дні та прогнати майбутніх днів вашого життя. Наші жалкі молитви до Бога за вас, щоб Він зоднавив нас потужною силою Свого воскресіння і щоб ви щоденно ходили в оновленій житті!

Апостол Павло написав про свою Євангелію — вістку спасіння, яку отримав від Ісуса Христа та яку проповідував, таке: «Бо я перерахував найперше, що й прийняв, — що Христос був умер ради наших гріхів, за Писаннями, і що був похований, і що третього дня Він воскрес, за Писаннями» (1 Коринт. 15:3-4). За наведених слів зі Святої Біблії бачимо, що євангельська вістка про Христову смерть на хресті ради наших гріхів і вістка про Христове воскресіння є нерозривно пов'язані. Наука Євангелії про Христову смерть і про Його воскресіння — це основні опори християнського вчення. Без Христової смерті не могло б бути Його воскресіння, і без Христового воскресіння не мала б ваги істини Його смерті. «Коли ж бо Христос не воскрес, то проповідь наша даремна, даремна також віра ваша!» (1 Коринт. 15:14).

Тисячі років наперед Бог провістив через пророків у Святих Писаннях про прихід у цей світ Свого Одинокороного Сина. Прийшовши на землю, Він зоднавив в людське тіло через народження від немолодого Діви Марії. Святий Писання є Богом наданим Книгом, як провістили не лише про дивне народження нашого Господа Ісуса Христа, але й про Його численні надприродні чуда любові та милосердя, про Його святу небесну науку, про Його чисте безгрішне життя, про Його заступництво за наших грішних жертву на хресті та про Його світле воскресіння з мертвих для нашого оправдання. Тому все збулося дослівно, як написали про Ісуса Христа ведені Духом Святим Божі мужі — пророки.

Святе Писання виявляє незміру Божу любов тим, що в Своїм проповіданні це передкаладанням свиту Бог приготував Свій шлях спасіння грішників — усіх заблудлих синів, які покинули Свого Бога, свого небесного Батька та Опікуна своїх душ, і пішли безбожними, неспасіння й гріховними дорогами життя, які завели їх до жахливої руїни й до вічного загибелі. Щоб опам'ятувати людей у їхній мародерстві, через Свого Святих Писання Бог, як добрий Батько, з жалю до любові та промовляє до всіх: «Зверніть ваше серце до ваших доріг! Багато ви сієте, та збираєте мало, істе — та не насичуєтесь, істе — та не напийтесь, зоднавиває, та не тепло вам, а той, хто зоднавив, заробляє для дивного гаманця» (Отія 1:5-6). Чи не є воно правдиве з кожним блудним сином і з кожного блудного донькою також і в наших часах високої цивілізації? Чи не є нас людям опам'ятувати і навернутися до Бога?

Святе Писання навчає нас, що через смерть і воскресіння Ісуса Христа, Сина Божого, Бог якнайшвидше відкрив двері до Свого серця і кличе всіх: «Прийдіть до Мене, всі струджені та обтяжені, — і Я вас заспокою!» (Матв. 11:28). Щоб мати спокій з Богом і в своїм серці, потрібно примиритися з Ним через заступництво жертви неперорного Агня Нового Заповіту — Господа нашого Ісуса Христа. «Бо Бог у Христі примирив світ із Собою Самим, не звинувачивши нас іні провини» (2 Коринт. 5:19). Примиритися з Богом можна з ширшою мовою покаяння, як не зробив блудний син. Прогрішився я, отче, проти неба та супроти тебе. Недостойний я вже зватися сином твоїм. Приймй ж мене, як одного з своїх найменших» (Єв. Луки 18:13-19).

Ісус Христос воскрес із мертвих і Своїм воскресінням Він переміг смерть, світ, гріх і диявола. По Своїм воскресінні Він вознісся на небо не лише на те, щоб прийняти славу й величність, засісти на небеснім престолі праворуч Свого Отця, але й щоб тоби Посередником між Богом і людьми. «Один бо є Бог, і один Посередник між Богом і людьми. — Людина Христос Ісус, що дав Самого Себе на викуп за всіх» (1 Тимоф. 2:5-6), а також щоб заступитися за віруючих у Нього перед Своїм Небесним Отцем: «Діточко мій, — не пишу я до вас, щоб ви не грішили! А коли хто згрішить, то масмо Заступника перед Отцем, — Ісуса Христа, Праведного. Він ублажить за наших гріхів, і не тільки за наших, але за гріхів усіх світів» (1 Івана 2:1-2).

Від ширшого серця ми, з далекої чужини, бажаємо Воскреслому за наш любий край — Україну, за її багатотрагедійний народ, за Президента, за Верховну Раду, за області влади, щоб Господь поблагословив їх і щодня ім мислості, підвиги й сили поборювати всі труднощі, в яких знаходяться люди, щоб обдарував наш народ добротами, спокоєм, злагодою і великим багатством служили один одному Божою любов'ю — найвищим етичним принципом життя, як цього навчає нас Спаситель і Господь Ісус Христос.

(Закінчення на стор. 5-й)

УСІМ НАШИМ СПІВГОМАДАМ, ЯКІ ВІДЗНАЧАЮТЬ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВЕ ЗА НОВИМ КАЛЕНДАРЕМ, БАЖАЄМО ВСЕЛІХ І ШАСЛИВИХ СВЯТІВ

ХРИСТОС ВОСКРЕС! — ВОІСТИНУ ВОСКРЕСІ!

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ І
В-ВО «СВОБОДА»



Іван Овечко

Дзвоніть у всі дзвони!

Дзвоніть у всі дзвони — хай ліне новина
Від синів гір до золотих степів,
Хай почує нині вільна Україна:
«Христос Воскрес! — Він за нас терпів».

Ти терпіла, розп'ята батьківщиною!
Нарешті, зірка свободи зійшла:
Ти знов воскресла, моя Україно,
Бо Господь наш тобї волю післав.

Славно ж Ісуса від нині і навіки!
Славно Христу! — Він із мертвих воскрес!
Без Божої ласки і Його опіки
Ми всі не гідні на жаден прогрес.

Тож славно Великдень — Христа Воскресіння!
Він пекло для нас і смерть переміг;
Святи Його муки, великі терпіння
— За кожного з нас, за кожен наш гріх.

Дзвоніть у всі дзвони — сьогодні бо свято!
Хай зірка Воскресла світить за небес!
Нехай в Україні обіймуть брата брата
— Сьогодні бо всім нам Христос Воскрес!

ПАСХАЛЬНЕ ПОСЛАННЯ

ВСЕЇСНОВУ ДУХОВЕНСТВУ, ПРЕПОДОБНОМУ ЧЕРНЦТВУ ТА БОГОЛЮБИМ ВІРНИМ. МИР У ГОСПОДІ І НАШОЇ ХРИСТІЙСЬКОЇ БЛАГОСЛОВЕННЯ!

Христос Воскрес!
Святий Євангеліст розповідає, що після того, як минула Велика субота, то ранним-ранком першого дня тижня, тобто в нещільно, жіночки-мироносиці прийшли до гробу Ісуса, щоб пахощами намастити Його мертве тіло. Коли ж вони підходили до гробу, то зникла «велика жінка» зовнішнього, — ангел бо Господній зійшов із неба, притиснувши відтог камінь і сів на йому». Жінки налякалися. Тож ангел заспокоїв їх: «Не бійтеся! Знаю бо, що ви шукаєте Христа розп'ятого. Нема Його тут, бо Він воскрес, як ото Він сам прорік. Ходіть, гляньте на місце, де Він лежав. Та біжить притримом, скажіть Його учням, що Він воскрес із мертвих!» (Мт. 28:1-7).

Так, доробі в Христі, порожній гроб Господа нашого Ісуса Христа, в якому після розп'яття спочило Його мертве тіло, є найважчим свідком Світлого Воскресіння, а для нас, що віруємо у Воскреслому Христа, Його порожній гроб є неперемінним доказом того, що Він правду є нашим «воскресінням і життям», і що кожен, «хто вірує в Нього, — не помре повіки!» (Ів. 11:25-26). Значить, порожній гроб нашого Божественного Спасителя наводить нас на вічну правду нашого віри, що й на наше життя не кінець смерті, бо всі ми, що уявляємо в Ісуса Христа, в нашій «описуємо воскресіння мертвих і життя майбутнього віку» (Символ віри). Так, отже, через воскресіння Христа Господь Бог, у своїм величчю милосердя відкриває до живої нашої вічного життя в небі (1 Пет. 1:3-4). А це наше відродження до живої нашої вічного життя в небі відбувається «силою Свого Духа» (Рим. 15:13).

У СВІТІ

У ЧЕТВЕР, 30-ГО КВІТНЯ, припадає 50-річчя заснування держави Ізраїль. Святуванням золотого ювілею Ізраїль тринадцять років, впродовж якого жили з нілого світу мільярди народів у той чи інший спосіб були причетні до цих святкувань як в Ізраїлі так і в інших краях світу. Зокладом розкрити про цілий земний кулі. За час свого 50-річного існування Ізраїль став країною надзвичайної культурної та етнічної різноманітності. Одне з її різноманітностей є успіхом як недавню економічну спробу експерименту з сьогодні широко дискутованою справою в Ізраїлі. Головним принципом перших сімдесят років було твердження, що власна держава дасть візні жидом нову «нормальність» повернення до звичайного стану після тисячолітніх мандрів по чужих і часто ворожих їм країнах. Однак сьогодні це європейське питання, бо новітні жидівські іммігранти з північної Африки, Близького Сходу та Східного Сходу рідко змінили вміряну первісну картину.

МИНУЛОГО ТИЖНЯ в АФГАНІСТАНІ перебувала Керол Белламі, заступниця директора Міжнародного дітського фонду країної потреби при Організації Об'єднаних Націй (UNICEF) котра зустрічалася з кількома керівниками Талібану, намагаючись здобути поширення жіночих прав у цій країні. Коли у 1966 році ісламський Талібан перебрав владу в країні, то наказав, щоб жінки не можуть більше працювати, ходити до школи чи не бути шлюбним закритими халом і виходити на вулицю без мусульської опіки. Однак, щоб мати країну засоби аргументації К. Белламі вирішила довідатися від самих жінок чого вони хочуть. На такий приватний зустріч з жінками неопалі Кабулу, столичні Афганістану, вона донесла, що жінки Афганістану прагнуть «доброго, можливості праці та освіти», крім того вони підкреслили, що влада Талібану нищить економічно та суспільно вже й так важко поранену країну.

В АМЕРИЦІ

МИНУЛОГО ТИЖНЯ у ВАШІНГТОНІ відбулося засідання комітету постійної економічної співпраці українсько-американської Міжнародної комісії Кучма-Гор. На засіданні розглядали скарги деяких американських компаній щодо умов діяльності в Україні та дійсно до висновку, що переважна більшість конфліктів вважали помилковими. Все ж такі залишилися деякі скарги особливо складних випадків і їх розгляд вирішено продовжити під час відвідин його керівника в Києві спеціального радника Президента ЗСА, Річарда Морнінга, старшого члена Ради національної безпеки Карлоса Паскуала. Крім того, віцепрем'єр-міністр Сергій Тигинко, котрий очолював українську делегацію, обговорив також питання програми поширення фінансування з директором другого європейського департаменту Міжнародного валютного фонду. Далішні переговори в цій справі будуть продовжуватися у Києві, куди у понеділок, 6-го квітня, прибула місія Міжнародного валютного фонду.

У ПЕРЕХОДОВОМУ ІМІГРАЦІЙНОМУ центрі південного Техасу серед 60-20-ох мешканців появились випадки триденного кору (Getman Measles), вірусної заразливої недуги, котра звичайно передається чханням. На цьому не закінчилося, бо згідно з твердженням чинників охорони здоров'я кілька випадків появились поза стінами згаданого імміграційного центру. Річард Кемпінг, стейтний епідеміолог Техасу, підтвердив, що йому зголошено незвичайну кількість захворювань недуги триденного кору в згаданому імміграційному центрі, однак відмовився від будь-яких коментарів у цій справі. Серед заражених мешканців центру семеро є з Гондурасу, п'ятеро з Ель Сальвадору, п'ятеро з Гватемали та троє з Мексики. Місцеві влади охорони здоров'я побоюються, щоб це не було початком якоїсь епідемії, тому намагаються негайно цим захворюванням перешкодити.

ПАСХАЛЬНИЙ ДАР СВЯТОГО ДУХА

ВЕЛИКОДІЙНИЙ ПРИВІТ

Веселісні отці, преподобні ченці і черниці,
мої дорогі вірні!

Цього року під час Великого Посту Бог обдарував мене особливим даром: вперше в своїй житті я зміг відвідати Єрусалим і помолитися на Господньому Життєдайному Гробі Нашого Спасителя, якраз на тому місці, де Христос воскрес із мертвих.

Клянути при гробі і пошлювати скали, де Ісус лежав мертвим протягом трьох днів, — це неймовірно духовне пережиття, як і привезти з собою вічну дійсність воскресіння. Я хотів залишитися на тому місці і помолитися, як довго тільки міг: поверте мені, я радо залишився б там назавжди.

Це пережиття можна лише порівняти до духовної радості, яку Бог дарує нам, де б ми не перебували у світі, коли ми святкуємо празник Пасхи.

На радісній вечірній у вечір Святої Пасхи ми читали євангельський розповідь про першу появу Воскреслого Господа Своїм учням, зібраним у верхній горні. Ісус дихав на них і сказав: «Прийміть Духа Святого. Кому відпустите гріхи — відпустяться їм, кому ж затримате — затриматься!» (Іван 20, 22-23). Отже, Святий Дух — це перший дар Воскреслого Господа Його Церкві. Псалмистично Христос стає псалмистично Церкви, сповненої Духом Святим.

Христовий Пасхальний дар Святого Духа передає ласку і силу священнослужіння, без якої Церква неспроможна діяти. Пасхальний дар Святого Духа стосується особливо розрізнення добра і зла, і прощення гріхів, що Христос здобув нам своїми Страстями, Смертю і Воскресінням, і які Церква уділяє у Тайні Покаяння, Тайні Примирення. Було б неможливо перенаголосити безмежну велич божественного Пасхального дару: постійної присутності Божої любові у Церкві.

Як про це навчає св. Василій Великий: «Через Святого Духа нам відновлено рай, нас веде шлях до Небесного Царства, ми стаємо прибісними силами Отця, ми одержуємо немисльову називати Бога Отцем і розділяти Христову ласку. Через Святого Духа ми названі силами світла, і нам дано уділ у вічній славі!» (Святий Василій Великий, De Spiritu Sancto (Про Святого Духа) 15, 36; Греческа Патрологія 32, 132).

Святий Дух присутній у Церкві, робить празник, який ми святкуємо сучасним Пасхальним Тайнством нашого власного спасіння, тут і тепер. Наша власна людська спроможність не має ані середків, ані сил проникнути час і простір, і зробити нас свідками Воскресіння Господа Нашого Ісуса Христа, наочним учасниками, так щоб ми могли сказати не тільки, що «ми чули» про Воскресіння, але, мої дорогі брати і сестри, не зважаючи на все це, сьогодні ми можемо сказати: «З Христовим Воскресінням і я воскрес!» (Пасхальний тропар, пісня трітєра).

Надихнені потягчені рядки з Воскреслої Служби (св. Івана Дамаскина) не можна нахвалити. Нїде немає тут похвали на Святий Духа, що нам може виглядати незвичним, оскільки наша патристика звичайно традиція відомо з постійного нагадування про дію Святого Духа у Церкві. Однак постійна присутність Святого Духа — це особлива таємниця нашого пасхального радості і святкування пасхального Тайнства. Великий науковець нашого часу, о. Роберт Тафт, писав, що «кожний, хто бере участь в нашій Великодній Службі, той даровно не очікує Господнього Воскресіння». Всі ми повинні мотти зробити подібні твердження. Пасхальна перемога Христового Воскресіння має в собі силу наснажувати нас продовж цілого року.

Цього сілєю є св. Святий Дух, який розкриває нам Воскресіння. Святий Дух показує нам Воскресіння; Святий Дух дає нам новий уділ у Христовій славі і у божественній славі. Немає виразної згадки про Святого Духа у Пасхальну нч — і немає найменшої хвилини унікального блиску цієї служби, тієї ж ночі, яка знесла дія, яку нам активно передає Святий Дух як уділ у Воскресінні і передмак прославлення Другого Приходу Господа, якого ми вічимо у радісній наші.

На Великдень Святий Дух शुद्ध за словесним висловом нашого благодарства: едне дякую, як Він нас просить — це поновно прийняти Святого Духа, прийняти спасаючу радість Пасхального Тайнства у вірності, так щоб пасхальна радість була безмежно і завершена.

Справді ж, ми, християни, завжди живемо у Пасхальному Тайнстві, яке мусить бути всприманим у нашому житті. Пасхальна радість Святого Духа — це рівнож Божо відповідь на наше великопосне покаяння. Не тільки Христовий дар Святого Духа зумовлює Правду, через священство, прощати нам гріхи. Дар Святого Духа зумовлює кожного християнина розрізнити добре і зло, відрізнити те, що є добре, і робити те, що є добре. Божественне Світло Пасхи, світло, яке випромінює з Життєдайного Гробу Христа — це світло, яке повинне опромінити ціле наше життя. Святий Дух буде присутній у нас і з нами, і зумовить нас бачити дійсність через те божественне світло, розвіяти ілюзії і фальш. Ми повинні платити про присутність Святого Духа і ці прекрасні дари Божественної Ласки, які приносять з собою Його присутність.

Воскреслий Господь Ісус Христос зіслав Духа на учнів, зібраних разом у горні, де Господь святкував Євхаристію того пам'ятного Четверга вечору. Отже, ми приймаємо Святого Духа у єдності Церкви. Про це святий Кирило Александрийський навчає так:

(Закінчення на стр. 5-й)

СВОБОДА  **SVOBODA**
UKRAINIAN JOURNAL

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-4964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, N.J. 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510. U.N.A. Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплатити на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНАОу \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$10.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зіслон Сніжик

Soyuzivka UNA Estee: 216 Foardmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

День очищення нашого

І знову Великий День! "Христос Воскрес!" — урочисто й дзвінкоголосно летить над плем'ямі від правдів Києва і Галича. "Воістину Воскрес!" — радісно й піднесено повертається додалеко, але завжди найближчої кожному українському серцю рідної батьківщини з Нью Йорку й Торонто, з усіх кутків світу. Співають життєствердну симфонію хвали Синаві Божому дзвони великодні по обидва боки Атлантики, і гортарє нас особливе тепло незбагненої любови до світу й до всього в ньому сонця, а серця наших залишає все яке й похмура та наповнюються вони добром і світлом надій на краще, щасливіше майбутнє прадідайної землі української та народу українського нашого. І, мабуть, кожний з нас, католиків чи православних, в очікуванні цього найвеличнішого християнського свята відкриває серце своє для світла й добра, дарованих нам Христом. В цей Великий День, як завжди, просимо Господа, щоб мир і єднання, любов і добро, які Він приніс у кожну християнську родину, в кожну оселю, до різних країв і народів, завжди, на кожну кроці були з нами й не полишали нас. Ми просимо ласк Господніх, а Він чує кожного і бачить кожного, і кожному в той чи інший спосіб допомагає.

Чи ж і ми так само прагнемо чинити у нашому повсякденні? Не без задоволення говоримо й пишемо про благодійність з-посеред нас, про діяльність різних добродійних фондів, організацій. Це справді дуже гарно й дуже добре за прикладом Божим допомагає ближнім нашим. Пересудим тому, що такою широкою доброчинністю ми прагнемо бодай частинно очиститися. Бо ж, як і б нам не оповідали міти про те, що мільйонами стають, скажімо, продавці перехожим на вулиці мило, кожному зрозуміло, що абсолютно чесно заробити мільйони неможливо, і що більш гроші, то більше є підстав припускати сумнівності їх походження. Особливо, коли той, хто дає, робить з винку свого реклами. Не хвалімося ж самі своєю доброчинністю та не забугаємо вихвалюємо за неї інших. Бо благодійність не повинна перетворюватися на самовихвалювання, а бути жестом покаяння. Тільки тоді Господь приймає його. Але по-справжньому, мабуть, радіє Він, коли бачить, що для добра іншої людини віддає чи не останній тяжко зарплатований цент.

Кожен, певно, підтвердить факт, що, на жаль, людина на чужині — переважно одиноким людина. Вона не може розраховувати, що хтось раптом, ні з того ні з сього, зацікавиться нею. В більшості люди не мають для інших часу, а часто й просто байдуку та далеко не завжди замислюються, що хтось вкрай потребує допомоги. Більше того, коли бачимо, що хтось стоїть з простягнутою рукою, то часто чуємо: "Працювати не хоче, а жебрає на горілку і наркотики". Але чому виразу таке негативне наставлення? Звідки воно? Адже ж кожен з нас постійно просимо помічч у Господа і Він завжди допомагає, не ставлячи жодних умов, не осуджуючи нас не питаючи, хто ми і що ми. То чому ж наше благання Божої помічч ми називаємо проханнями, а прохання наших ближніх до нас — жебраванням? Людям, вирозуміліші з-посеред нас допомагають отій людині з простягнутою рукою. Бо хіба у цій багатій на контрасти країні гадаєш, де бездомний алкоголік, наркоман, жінка легкої поведінки, а де просто нещасна бездомна й голодна людська істота? Чому ми роблено зтихаємо над чужою долею, коли людина вже опустилася на дно, а не прислухаємося до неї в найскрутішій, переломній хвилині її життя серед нас? Чи ж ми фарисеї? Ні, всі ми люди і ними маємо залашитися. Бо так нас вчить Христос!

Чому ще так багато серед нас таких, котрі, примітивши батьків своїх у будинку притулку, тішать себе, що виконали синівський обов'язок, бо, моваля, чого ще треба: тепло, чисто, сито... Але чому ми "соромимосся" мати брата брата, вдома тих, котрі чи не все у своєму житті віддали заради нас? Чому відкуповуємося грішми, які платимо (хай і найкращим, найуважливим, найдобрим, але таки чужим) людям за лагідне слово, умішку для цих найбільшчих нам людей?

...Дехто скаже: не варто би в святничний день говорити про рутину повсякдення. Може, й так. Та коли не краще було б, якби подібна "рутина" взагалі пішла з нашого життя? Це й було б нашим найбільшим очищенням, нашим справжнім покаянням перед Христом, котрий прийшов на землю, щоб врятувати людство своєю найбільшою самопожертвою.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

П. Куриний

ВЕЛИКДЕНЬ: ПЕРЕДІСТОРІЧНІ ТА ІСТОРІЧНІ ТРАДИЦІЇ

Український Великдень — свято, що в своїй поетичній і ідейній формі зберегло історію ідейно-етичного розвитку українського народу. Це цілий цикл святкових релігійно-церемоній, які відбуваються в певній послідовності протягом майже місяця, що має свої підготовчі та кульмінаційні фази, свою основу і додаткові ідеї.

Великдень у християнському обряді — свято пересує: відбувається в першу неділю першого весняного молодика на спогад хресних страждань і Воскресіння Ісуса Христа. Символічна обрядовість цього свята сягає апостольських часів. Моментами цього святкування є свята: Вхід до Єрусалиму, Страсті Христові, Воскресіння та Вознесіння.

Українські особливості свята Великдень такі: Уже на Благовіщення (святкується з IV століття по Різдва Христові) відзначається, що гряде Великдень. Кілька спостережень пов'язують це свято з Великоднем.

Першим святом великоднього циклу треба вважати Вербу неділю. В цей день святять гілки верби. Після посвячення вдаряють вербичкою один одного, а господарі свою худобу, приговорюючи: "Будь здоров, як вода, а багатий, як земля". Свято вступу Христового до Єрусалиму тут поєднує з народним святом приходу весни, символом якої виступає гілка верби з розквітшими бруньками. Свято супроводжується дієвою, свячення паски тощо, — до великого очищення духу, природи, всіх людей, як живих, так і померлих, від гріха, до дія всерепошення і єднання.

Все, що робилося до-сі, було лише підготовкою до церемонії великодньої нічної відпрати і культових церемоній наступних днів. Що це так, ми можемо бачити в церемонії готування великодньої трапези, тих містично-релігійних звичаїв, які в цей день відбуваються, тих заповідей, причитань та покаянь, що прозвучать усе величчю обрядовості. Найбільш урочистою величчю церемонії досягають при виготовленні пасок, стільника та писанок.

Паску виготовляє сама господиня, і лише коли вона сама того зробить не може, її купують у "паскарів", себто тих, що спеціально вміють їх виготовляти. Паска — то півсферичної форми хліб, 5-7 кг. вагою, зроблений з пшеничного пшівного борошна. Оздоба паски свідчить про її походження. В центрі наліплюють з

гіста розетку, обведену колом, навкруги неї — кривоніг на 5, 6, 8 ніг. Навколо паски підперезана орнаментальною смугою тіста. Паска — то пряслята сонця-вогню. Розетка, варіанти кривонігів і коло — це його передісторичні символи. Найстаріші малюнки цих символів ми знаємо з часів тринітської і передкітської культури.

Виготовлення паски супроводжувало релігійно-культовими церемоніями, як ось: 1. Жертва "курчаго хвоста": виривають у курки хвоста і спалюють його в вугіллі в печі, де мають пекти паску. При цьому замовляють курей від нападу шукли: 2. Жертва "нетлі": в піч на вогонь кидають вівця, при цьому замовляють метеличку, що має від цієї зникнути; 3. Жертва "вихоплення": після виготовлення паски господиня знімає рештки тіста, робить з нього малесенький хлібчик, "вихопник", і кладе його в піч. Коли він спечеться, вихоплює його звідти, бере в руки назад себе, ламає на шматочки і роздає дітям за замовною-покаянням що ніколи хліб у хаті не переводився. Крім того, виготовляється маносенький хлібчик, який роздають присутнім "за душу пропавших", себто за ті загинілі. Мініятор вотивні хлібчики відомі в Україні із знахідок тринітської культури за 2-3 тисячі років та в білоруській за 900-700 років до Різдва Христового. 4. Замовлення "поговору": Паску паску вже вміщено в піч для випікання, господиня щільно замищає віста печі і промовляє при цьому замову проти брехні і поговору ворогів. 5. Чарування лопатою: коли паска сидить у печі, господиня лопатою хрестить стіни, куті, під полом, три рази б'є лопатою двері і ставить на два тижні в куті сіней.

Цим вона очищує хату від нечисти. 6. Чарування з ножицями при столі: господиня перерізає ножицями шоворку і разом з ним обриває "зуси" ним стола на хвост. При цьому приговорює замову на добре ставлення до дому господиня. Якщо в хаті є дівоchina, то цією замовою шоворку після перерізу коси, а коли дівоchina немає, то шоворку паску перерізають хвоста як паску від урока. А ножиці після цього кладуть на чаш свят від постіль. 7. Чарування очурком (паском): господиня тугу по-в'язує жердку біля полу паском, промовляючи, щоб чоловік її так любив завжди, як тугу завинутий пасок. 8. "Худібна паска": виривають з печі паску святакової страви кілька бджіл і трохи меду

господина замішує, сушить, розтирає на порошок і береже скотини на шок. 9. Відбуваються також чарування над сокиркою, з водою тощо. 10. "Стільник" — особливе значення має виготовлення "стільника" великого хліба. В нього встромляють перед печенням стільки яєць, скільки людей мешкає в хаті. З того, яке яйце лусне в печі під час печення хліба, відносять смерть тому, для кого це яйце було призначене.

Найголовніше печиво призначене: паска — сонце — вогневі, "настільник" — душам живих членів роду.

Є ще деякі факти для глибшого висвітлення народного Великдень. Як приходять з церкв в четвер, ставлять свічку на хрест худоби. В складі ритуальної страви на це свято немає ні куті, ні узвару, ні каш, ні овочів, ні пірогів. Натомість підкреслене вживання впра. Конституємо, що свято Великдень не має ознак хліборобського свята. В ньому збереглися елементи дохристиянської культури сонця та вогню, заборони скотарства, віра в очистку від злого, відновлення душі та єднання живих з померлим родом.

В цьому єднанні відображає велику роллю писанки. (Між ними треба відізнати: власні писанки, капанки, крашанки, шкрябанки, кам'янки).

Писанки — то яйця, оздоблені різноманітними узорами, виконаними у фарбах. На них є емблеми християнські, тіла небесні, речі явлікові (молотило, гребінь, човник тощо), композиції геометричні (кривоніг, клинці, безконечник), зображення звірат, людей та рослин. Капанки — то яйця, оздоблені великими червоними або зеленими плямами підсогом узору або в його композиції.

Крашанки — яйця, суцільно пофарбовані однією фарбою. Шкрябанки — яйця, по яких оздоба виконана шоворку і разом з ним обриває "зуси" ним стола на хвост. При цьому приговорює замову на добре ставлення до дому господиня. Якщо в хаті є дівоchina, то цією замовою шоворку після перерізу коси, а коли дівоchina немає, то шоворку паску перерізають хвоста як паску від урока. А ножиці після цього кладуть на чаш свят від постіль. 7. Чарування очурком (паском): господиня тугу по-в'язує жердку біля полу паском, промовляючи, щоб чоловік її так любив завжди, як тугу завинутий пасок. 8. "Худібна паска": виривають з печі паску святакової страви кілька бджіл і трохи меду

Відомості про вживання крашанок дійшли з апостольських часів. В гробах перших християн знаходжувало мармурові яйця та шкарпунці з яєць кілька бджіл і трохи меду

(Закінчення на ст. 6-й)

Євген Крименко-Іванків

З неволі до духу

Кайдани духу волокти в неславі,
На волі навіть бути це рабом,
У рідній Церкві і своїй державі
Чужим служити, з похиленням чолом
Коритися і велічати злом,
Як ворог задуши снує лукаві,

Гониме зброю підступу й затії...
Проклін віків? Чи гріх без каяття?
Хоробрі лицарі й мужі святі
За волю й правду віддали життя...
Невже ж те асе в пилу вже забуття?
А дух лежить закований, безсильний.

Нехай Христос, що знов воскрес з могили,
До нас закличе голосом гріхням:
"Народо, встань, скань залишки кайдан,
Відкинсь слова облудні фарисей,
З неволі духу йди на шлях зм'ясов,
Будь велітнем, нескореним борцем,
Творцем героїської історії своєї."

Квітень, 1998 р.

Василь Савка,
Україна

Христос Воскрес!

Христос Воскрес! Воскресла Україна
І ясне сонце лягло з небес
Із уст в уста по всім Україні лише —
Христос Воскрес! Христос Воскрес!

По всіх церквах вже знову дзвонять дзвони,
І так далеко котиться луна,
Прийшов до нас сьогодні Великдень —
Свячена паска, яйця й ковбаса.

Сідає батько й мати вже сідає,
Сідає вся родина до стола
Свячений стіл тепер благословляє,
Сьогодні разом вкути вся рідня.

Тим часом хлопці набивають сірки —
Лунає постіль, котиться луна,
І вже люди знову йдуть вести світаків
Тяжко лади цьому дотриму.

А у церквах вже знову дзвонять дзвони,
На банях сяє сонце із небес.
Прийшов до нас сьогодні Великдень —
Христос Воскрес! Христос Воскрес!

Михайло Качалуба

Гряде Великдень

Ось світає в Україні
І гряде Великий День,
На прозорінь піють німі
Й чути відомі пісень.

Застівайте з глибин серця,
Задзвоніть з усіх церков!
Хай просятьсь вам лиця,
Закипить до волі кров!

Хай горять під небом синім
Стяги наші та хрести,
Бо Христос Воскрес нам нині
В нашій рідній Україні.
З ним ідемо до мети.

Ну ж співаймо щиро й сміло,
Хай Великдень буде в нас!
Несім серце, мов кадило
В цей для нас щастливий час!

Константина Малицька

Тренета (Легенда)

Коли архирей і старшина жидівська засудили Ісуса на смерть, вислали його слуг, щоб розшукали дерева на хрест, знаряддя мукі Сина Божого.

І зайшли слуги архирейські на гору Ливан, де росли вікові кедр.

Дайте нам свого дерева на хрест для Ісуса Назарея! — мовлять.

Гордо виступивши найстарший кедр і мовить їм: — Століття ми тут ростемо, а ще досі не спалилися поганим чужинцем. Не дамо дерева на мукі шклого Праведника. Аджо сам намісник кесаря, Пилат, не знайшов за Ним ніякої вини й бивши руки від його засуду, Геть від нас, слуги диявола!

І зійшли висланці вніз і стали перед могутнім дубом.

Дай нам свого дерева на хрест для Ісуса Назарея! — мовлять.

Зашуміли розлогі верхи й дуба:

— Царем держав зробила мене лісова громада. Не личить цареві служити знаряддям діям і сліпоті року. Я бачив Назарея під моїм гіллям, як навчав народ, як благословляв хворих, калік, бісунували до Нього, як оздоровлював хворих, калік, бісунували до Нього, що в цьому році народ жувався рини, а на барани.

І спустилися слуги ще ніжче на пустельні простори.

ри, де росли гілки пальми.

Дай нам свого дерева на хрест для Ісуса Назарея! — мовлять.

Згоріла гілка на них широколиста пальма. Ізлетіла Ісуса Назарея. Того, що готував тисячі народів рибу і хлібом? Що воскрес сина донку Яра і мертвого від чотирьох днів Лазаря, брата Марії і Марти? Цього справжнього Сина Божому мала б я завдати мук? Геть від мене, погани!

І далі помандрували слуги архирейські, як першійшш потім Кедрон, вийшли на гору в Сад Гетсманський. Росли тут олівні дерева-маслини і до них приступили висланці, мовлячи:

Дайте нам свого дерева на хрест для Ісуса Назарея!

Сумно зашестіла найстарша маслина:

— Я бачила Його тут учора вночі. Його учні пошукали на підгір'ї, а Він, припавши до землі під моїм деревом, молився до Отця свого небесного: "Коли можна, відверни від мене мукі, що мене журть, але не моя, а Твоя воля моя буде". І тривав у смертній боротьбі зі собою, а кривавий піт спливав Йому з чола на землю. І цьому Праведникові, що приносить смерть в жертву за гріхи світу, а мала б стати за ката? Геть від мене, запроданні лукаві!

І вже не знали слуги, куди їм — до кого відітисся, коли не побачили нікого з ліс.

А росли в ньому помелі дерева: буки, граби, берези й осики, куці ліщини й калини і високі папороти.

Глукою мовчанкою привітала лісова громада єрусалимських висланців. Діа переказав їм усе, чого вони шукають. Тільки блява осика привітливо подалася

вперед своїм гучним станом. До неї приступили відразу архирейські слуги:

— Осико! Дай нам свого дерева на хрест для Ісуса Назарея! Осудили Його в Єрусалимі за образу кесаря і Бога. Будеш стояти там на горі, а історія запише твоє ім'я на вічну пам'ять.

— Сестро! — загомоніло лісові. — Сестро! Не йди на ворожі улюбленця.

Але осика вже нагнула вперед свою білу стовбу.

— Чи справді буди висотити понад усіма?

— Зрада! — зашуміли покру буки й граби.

— Зрада! — погортяли берези й ліщина.

— Ганьба! Ганьба! — шепотіла калина, паленіччи зі сорому червоним листям.

— Підлі! Підлі! Нікчемні! — гукали лісові дзвіночки, а за ними папороти й шипшини.

А осика вже лежала на возі, що їхав до Єрусалиму. А в п'ятішню пополуни, коли сповнилася велика жертва на Голгої, о годині шостій померкло сонце і настала темрява по всієї землі, що тривала до години дванадцяти. Церковна завіса роздерлася надбос згорі вніз, і мертва тіла сповилася усе доколка. Ліс зачехав з остраху, ні гілочка не ворухнулася. Та ось знелас "я листки осики почали дрижати, тремтіти швидко-швидко, тягом, беззвучно, несамовито.

— Кара! Кара на осикі! — лінуло шепотом у лісовій громаді.

Так тремтіть-трепече осика листками й донині при вітрі і без вітру, а на Україні люди називали її за те — "третета".

(Зі збірки "Гарфа Лей".)

**РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ПАЦІЄНТАМ І ЗНАЙОМИМ
— ширіо бажають —
д-р ЛЮБОМИР І ОКСАНА КУЗЬМАКИ
з родиною

**Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**
з РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають
**д-р Ярослав, Оля і Михайло
Ставничі**
Ратерфорд, Н. Дж.

**ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
Воскресіння
Христового!**

Веселих Свят!
своїм рідним, приятелям і знайомим
— бажає —
д-р Богдан і Богдана Худьо
з дітьми Міріам і Ромою

**РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих і Щасливих Свят
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ**
— бажають —
МАРІЯКА І ВАСИЛЬ ТЕРШАКІВЦІ
з родиною

**Христос Воскрес!
Веселих і Щасливих Свят
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ**
РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
— бажають —
**д-р Остап, Віра, Дора і Аніса
ТЕРШАКІВЦІ**

**Всім пацієнтів
та друзів
в і таю
з Святим Воскресінням
Христового
— ХРИСТОС ВОСКРЕС!**
**д-р СІЛЬВІЯ
БІЛОБРОН**
Стоматолог
551 Millburn Avenue
Short Hills, New Jersey 07078 Tel.: (973) 467-0885

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих свят
Воскресіння Христового!**
Всім шановним клієнтам, друзям і
всій українській громаді
— бажають —
Іван і Анна Яворські
UNIVERSAL TRAVEL SERVICES
8302 Bustleton Ave., Philadelphia, PA 19152
Tel.: (215) 725-0377

* Висилка пакочі і грошей через фірму „MEEST“
* Тури в Україну через бюро „SCOPE“
* Дешеві квитки на всі авіалінії світу
* Запрошення для рідних з України
* Фотографії для паспортів і віз
* Додаток лімузіною на літосі
* Нотаріальні послуги
* Ресстрація авт — AUTO TAGS

STP scope travel inc
TEL: (973) 378-8998 • FAX: (973) 378-7903 Toll free: 1-800-242-7267
1605 Springfield Ave., Maplewood, N.J. 07040

**УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ПОДОРОЖЕЙ
з ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ**

**бажаю
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Родині, Клієнтам і Знайомим!**

МАРІЯКА ГЕЛЬБІГ з РОДИНОЮ



**Веселих Свят, щастя і здоров'я
з нагоди
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ
бажають
**Софія Олесницька
Маруся і Роман Павлишини**
з дітьми Софією і Оленкою

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих Свят
Воскресіння Христового!**
Родині, Знайомим і Приятелям
бажає
Д-р Євген Грабарчук
з родиною

**Веселих Великодніх Свят
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ПАЦІЄНТАМ
бажають
д-р Ольга і д-р Євгеній Оленко
з дочкою Маріяною**
Нью-Йорк, Н. Я. Форест Гіллс, Н. Я.

**Радісних Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**
рідні, приятелям та знайомим
— бажають —
д-р МАРКО і д-р ЛЮДМИЛА ОЛЕСНИЦЬКІ
з дітьми НАТАЛІОЮ і ЄВГЕНІОЮ
та сином БОГДАНОМ
з дружиною ГАНУСЕЮ

**Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**
бажає

MARYSIA
101 FIRST AVE. 212-777-2490
BEAUTY SALON
European & American Design
For Women & Men
WAXING MANICURE PEDICURE FACIAL

Христос Воскрес!
Дирекція і службовці
Української Федеральної Кредитової Кооперативи „Самопоміч“
у Філадельфії
бажають всім своїм теперішнім і майбутнім членам
**Веселих Свят
Воскресіння Христового,**
багато щастя, здоров'я і добробуту.
Рівночасно просимо не забувати, що лише у своїй установі ви можете
дістати повну і чесну обслугову, найвищу дивіденду і найнижчі
опроцентування на позичках



**UKRAINIAN
SELFRELIANCE FEDERAL CREDIT UNION**
1729 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111
Tel.: (215) 725-4430 • Fax: (215) 725-0839

**Радісних свят
Воскресіння Христового!**

Рідним, приятелям і клієнтам
— ширіо бажають власники —

НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО,
син ОЛЕГ ЛАЗІРКО з дружиною ГАНУСЕЮ,
дочкою ХРИСТИНОЮ і сином АНДРІЙКОМ,
дочка НАТАЛКА з мужем ВАСИЛЕМ і
донею ІВАНКОЮ

OLYMPIC COMMUNITY MARKET
122 40th Street, Irvington, N.J.
Tel.: (973) 375-3181
Fax: (973) 375-2027



**З нагоди Великого Празника
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ**
Рідним, Приятелям і Знайомим
найкращі побажання **ВЕСЕЛИХ СВЯТ** пересилають
ОЛЯ, РОМАН і РОМАН мол. КОБРИНИ

**РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
з днем
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ**
здоров'я, щастя і багатьох літ
бажають
**ГАЛИНА І ЛЮБОМИР КУЗЬМИ та
МИРОСЛАВА МИРОШНИЧЕНКО**

Д-р ЮРІЙ І НАДІЯ КІГІЧАК
з дітьми
**РОМАНОЮ, ТЕТЯНОЮ,
НАДІЄЮ І ЮРІЄМ**
— бажають —
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!**

з ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ
всього найкращого
РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Богдан і Роксолана Галібеї
з дітьми: Тимошем, Мирославою,
Олею і Левком



**Радісних, Щасливих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!**
Родині, Приятелям, Дорогим Гостям ресторану
— бажають —
**ЄВСТАХІЙ І ХРИСТИНА
РАВРИШІ з родиною**
власники

Big Stas Restaurant
1020 S. Wood Avenue
Linden, N.J. 07036
(908) 862-6455

Христос Воскрес!
Із світлим Празником
Воскресіння Христового
нашим членам, прихильникам
і всьому громадянству
добра, радості, сили
і здоров'я
бажає
**Федеральна Кредитова
Кооператива „Самопоміч“
в Америці**
SELFRELIANCE UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
NEW JERSEY BRANCH
558 Summit Ave., Jersey City, N.J. 07306
(201) 795-4061

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**
Вшановним Клієнтам, Друзям та Знайомим
— бажають —

**ВІРА ШУМЕЙКО
та Працівники**
УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНОЇ АГЕНЦІЇ

**ЗАСНОВАНА 1920 р.
KOBASNIUK TRAVEL INC.**
157 Second Avenue • New York, N.Y. 10003 • (212) 254-8779



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих, щасливих
і здорових свят
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажає
ВІРА А. КОВАЛЕНКО

Христос Воскрес!

З СВЯТИМ ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
— БАЖАЄ —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Родині, Знайомим і Клієнтам
Власники „ВІЛПІ РУСАЛКА“
АННА І МИРОСЛАВ КУШНІРІ
з родиною
6307 Park Blvd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Tel.: Wildwood — (609) 522-8210
Philadelphia — (215) 725-2639

Христос Воскрес!
З СВЯТИМ ПРАЗНИКОМ
Воскресіння Христового
вітає
родину, приятелів, знайомих і покупців
**КРАМНИЦЯ ПОДАРУНКІВ
„ФАНАЗІЯ“**
5728 Північ 5-го вул., Філадельфія, Пн. 19120
Тел.: (215) 276-4719

Поздоровляю зі святами
всіх своїх
Друзів та Покупців
— БАЖАЄ —
ВЕСЕЛИХ та ЗДОРОВИХ СВЯТ!
MINI MARKET
Fresh Delicious Cakes and Dairy Products
Delicatessen — International Foods
Grocery Products
109 First Avenue
Between 6th & 7th Streets
New York, N.Y. 10003
(212) 982-7893

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Вельмишановним Гостям, Приятелям і Родині
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— БАЖАЄ —
д-р Роман і Зузанна Сапович
РЕСОРТ НАД МОРЕМ
VILLA LIDIA
128 E. Crocus Rd. ■ Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (609) 522-3348

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
— БАЖАЄ —
ВСІМ
ПЕТРО ЯРЕМА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
— БАЖАЄ —
РОДИНА НАСЕВИЧІВ
N.E. Corner Franklin & Brown Sts.
109 E. Tabor Road Philadelphia, Pa
DA 9-1844

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
— БАЖАЄ —
ПЕТРО КУПЕР
власник фірми
B & M MEAT PRODUCTS
168 Bedford Avenue Brooklyn, N.Y.
Tel.: (718) 388-2811

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Величезний Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
— БАЖАЄ —
Українському Промаянству
ЛИТВИН — ЛИТВИН
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
(908) 964-4222

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
— БАЖАЄ —
ВСІМ
LOUIS J. NIGRO — директор
ROBERT BUZZETTA — СРА
Родина **ДМИТРИК**
FUNERAL HOME
129 East 7th Street, New York, N.Y.
(Between 1st Ave. and Ave. "A")
ORegon 4-2568
Засновано 1906 р.

СПАСЕННА...

(Закінчення зі стор. 1)

Хай сила Христового воскресіння наповнить Ваше життя красою Божої любові, дивним Христовим спокоєм, досконалою радістю спасіння і палким бажанням вірно служити Живому Богові і своєму народові в несеєні йому добра, Христові Євангелії та пізнання вічного спасіння з Божої ласки через віру в Господа Ісуса Христа!

Христос воістину воскрес!
З любов'ю наші в Христі Ісусі брати та сестри Христові Євангелії!

Пастор Володимир Домашович
Пастор Іван Ковальчук
Пастор Ярослав Напрорський
Пастор Іосафат Івасків
Пастор Михайло Якубович
Всеукраїнське Євангельсько-Баптистське Братство

Великдень, 1998 року Божого.

Щиро і сердечно дякую всім тим особам в ЗСА і в інших краях світу, які не забули мене старого в день мого ювілею 90-ліття життя і 66-ліття моєї душпастирської і наукової праці. Нехай Господь Милосердний дасть вам усім радісного і спокійного життя в доброму здоров'ї на многі літа. Ювілей був відзначений в м. Саванна, Джорджія в оточенні приятелів і родини 23-го березня 1998 року
д-р Юрій Шумовський

MEEST-AMERICA INC.
6177 Pennsylvania Ave., Linden, N.J. 07036, tel: (908) 598-8844, fax: (908) 524-7950
КОМПАНІЯ MEEST — AMERICA
в Ліден, Нью Джерсі
запрошує на
ВЕСНЯНІ ЗАБАВИ
що відбудуться
в суботу 25-го квітня 1998 р.
поч. о год. 8-й веч.
в залі Українського Освітньо-Культурного Центру
700 Cedar Road, Jenkintown, PA 19016
та
9-го травня 1998 р.
поч. о год. 8-й веч.
в залі Української Центральної
240 Hope Avenue, Passaic, NJ 07055
В ПРОГРАМІ:
ЦІКАВІ НЕСПОДІВАНКИ, ПЬОТЕРІЯ
Простимо замовляти столи у головному бюрі
або у наших представників
тел.: (1800) 288-9949

ПАСХАЛЬНЕ...

(Закінчення зі стор. 1)

вічного „новим життям“ (Рим. 6:4), бо як запевняє нас св. Апостол Павло, „той, хто воскресив Господа Ісуса, воскресить і нас з Ним“ (2 Кор. 4:14). Так ото Ісус Христос являється „надією нашої слави“ (Кол. 1:27).

Життя вічне в небі — це Божий дар, його треба нам заслужити. А заслужимо його собі через сповнення волі Божої за словами Христа: „Не кожний, хто промовляє до мене: Господи, Господи! — увійде до царства небесного, лише той, хто чинить волю Отця мого, що на небі“ (Мт. 7:21). А така є воля Отця нашого Небесного, щоб ми, через віру зберігаючи його св. заповіді, „жити життям вічним“ (Ів. 6:40). Тому Христос беззаперечно навчає: „Як хочеш увійти в життя вічне — додержуй заповідей!“ (Мт. 19:17). Так ото надія нас „зближає до Бога“ (Євр. 7:19) і захоплює нас до богобоязливості і праведного життя, з осявідомленням того, що „грішники царства Божого не успадкують“ (1 Кор. 6:9). Хіба що це перед смертю покаятися і навернутися до Господа Бога, який „не бажає смерті грішника, лише щоб він навернувся і жив“ (Єзек. 33:11).

Непохитна надія на життя вічне не тільки захоплює нас до богобоязливості, а й дає нам силу зносити наші терпіння й щоденні злидні. Нам слід пам'ятати, що як Христос мусів „страждати, щоб увійти у свою славу“ (Іл. 24:26), так і нам теж своїми терпіннями треба уподібнитися до Христа, щоб так увійти в нашу вічну славу, бо тільки тоді, „якщо з Ним страждатимемо, разом з Ним і прославимось“ (Рим. 8:17). Так, отже, без терпіння нема спасіння! Тому св. Павло уважав надзвичайною ласкою не тільки те, що „увірвати в Христа, але також страждати за Нього“ (Філ. 1:29), заявляючи: „Страждатимемо, щоб стати гідними царства Божого“ (2 Сол. 1:5).

Св. Апостол за ім'я Ісуса чимало постраждав (пор. 2 Кор. 11:23-33), ба — на Нього і життя своє віддав. Все так не зневажай, бо був переконаний, що Господь Бог „вірний і не допустить, щоб ми терпіли над нашу спроможність, але разом з терпінням дасть нам і зміцнення перенести“ (1 Кор. 10:13). Тож, уп'явшись свої очі на вічну нагороду в небі, св. Павло казав: „Галадо, що страждання нинішнього часу негідні майбутньої слави, яка має нам з'явитися“ (Рим. 8:18). Так ото „надія вічного життя нам обіцяє терпіння теперішніх скорбот“ (св. Іван Золотоустий), бо Господь Бог нас запевняє, що „в надії наша сила“ (Іс. 30:15).

Відроджені „водою і Духом Святим“ (Ів. 3:6) до життя дітей Божих, ми призначені жити вічним життям разом з нашим Отцем Небесним, як заповідав нам Христос: „В домі Отця мого багато жителів... Іду бо наповнити вам місце. І коли відійду і вам місце споготую, то повернусь і вас до себе візьму, щоб і ви були там, де і Я!“ (Ів. 14:2-3). Так ото, за даною нам обітницею, Божественний наш Спаситель в даний смерті прийдіть й до нас, щоб нас перевести, як співаємо в Пасхальних канонах, „від смерті до життя, і від землі до неба“ (Прмос 1).

Так пійняв свою смерть відомий англійський навісний письменник, пізніше кардинал Микола Р. Вайзман (+1865 р.). Коли лікар повідомив його про близьку смерть, то він радісно закликав: „Почуваюся так, як та дитина, що вертається до дому свого батька!“ Ось чому перші християни день смерті вважали „днем народження“ до кращого життя в небі, тож річницю

смерті своїх рідних обходили дуже урочисто, наче рідний пазник.

Так ото в годині смерті надія на краще життя в небі проганяє з нашого серця страхіття смерті та наповняє нашу душу блаженним миром і спокоєм. Додамо того, що може нам послужити св. Макрина, яка, вимираючи, молилася: „Дякую тобі, Господи, Боже наш, що Ти звільнив нас від страху смерті і вчинив так, що кінець туземного нашого життя є початком нашого правдивого, вічного життя!“ А брат її, св. Василій Великий, кликав: „Смерть — це моя добродіяка, бо вона пошле мене до Господа Бога, до якого мені спішно дістатися!“ Направду „щасливий чоловік, що всю свою надію покладає на Господа!“ (Пс. 146:5).

Тож, дорогі в Христі, нехай Господь Бог, „що у світі величезний милосердя відповів нас до живої надії через воскресіння Ісуса Христа з мертвих“ (1 Пет. 1:3), сповнить Ваші серця радістю і небесним миром, щоб „відновлення Святого Духа“ (Тит 3:5) Ви збагатилися у надії життя вічного.

Благословення Господнє на Вас!
Христос Воскрес!

† Стефан — митрополит
† Володимир — списков-помічник

Дано в Філадельфії при митрополітському соборі
Пречастой і Пречистой Богородиці в третю неділю
Великого Посту, 15-го березня 1998 Р. Б.

ПАСХАЛЬНИЙ...

(Закінчення зі стор. 1)

„Всі ми, хто прийняли одного і того самого Духа, тобто Святого Духа, є в певному зміслі разом посполідні з одним і з Богом. Бо якщо Христос, разом з Духом Отця і Своєю власною, приходить, щоб перебувати в кожному з нас, то хоч нас багато, все так Святий Дух Один і Нероздільний. Він пов'язує дух кожного з нас зокрема, і проявляє все як одно в Собі. Бо так як сила Святого Христового Тіла об'єднує тих, в кому воля на перебуває, в одно Тіло, вважало, що в той спосіб Один і Нероздільний Божий Дух. Який перебуває в нас усіх, провадить до духовної єдності“ (Свяятий Кирило Александрийський, в Іо. Св. 11, II, п. 74, 561).

Отже, всецесні і пренеподобні отці, дорогі браття і сестри, я тепло запрошую на прийняти Чесне Тіло і Кров Ісуса Христа, нашого Воскреслого Господа, у цей день Пасхи Пасхи, щоб піднести благодарення Христові за його пасхальний дар Святого Духа, і просити Господа зберегти Святого Духа у вашому серці продовж цього року, так, щоб безконечна радість Пасхи була завжди вашою. Бажаю вам отримати цю безмежну ласку і радість, і я прошу ваших молитов для добра цілої Церкви тепер, в цей хвилину, коли ми все ближче зближаємось до Великого Ювілею.

Христос Воскрес!
† Василь Стемфордський
(Нью Йорку і Нової Англії)

Дано 25-го березня 1998 Р. Б.,
на Празник Благовіщення
Пречастой Діви Марії.

Великдень

Великдень, дзвони, розвесіння —
Христос Воскрес! — співають,
Спасителя людей і світу
Святою воєю прославляють.

Ми всі на Нього довго ждали,
Клич за настання ця хвилина,
Клич за мук, неволі, крови, сліз
Воскресне наша Україна!

Сьогодні в нас свяятий Великдень —
Син Божий із хреста воскрес,
Рука Господня благословить
Всю Україну нам з небес!

Христос воскрес! Воістину воскрес!
Він з нами жити воістину буде,
Йому хвалу, прославу здійснять
Всі в батьківщині рідні люди!

Христос Воскрес! Воістину воскрес!
З Ним ми, міліні сьогодні стали,
З Ним і в серцях, і в наших душах
Великдень вільно привітали!

Микола Горішній

Линдгист, Н. Дж.

У Вінніпезі поставили „Козу-Дерезу“

Відомий в Канаді Сумський (Союз Української Молоді Канади) музичний театр „Боян“ при українському православному соборі має за собою новий успіх постановкою „Кози-Дерези“ 14 і 15-го лютого в аудиторії собору.

Театр був заснований ще в 1944 році, а в склад його входять діти різного віку, як також співрацюють дорослі особи. „Боян“ виступав досі у різних телевізійних програмах, на фестивалі колядок, фестивалі українських традицій та інших імпрезах української громади. У його репертуар входять українські народні та сучасні пісні, танці, обряди, як і музично-театральні композиції і спектаклі.

Тим разом поставлено відому дитячу п'єсу „Коза-Дереза“, під кличем „Діти на допомогу дітям Чорнобілля“ і на ту ціль був призначений увесь дохід з вистав. До того причислили О. Сенчук, що виконала всі декорації, а строї для акторів вишили місцеві виконавці та приятелі театру.

Успіх імпрез можна завдячувати в першу чергу

Н. Н.

Великдень:...

Национальний університет
„Кієво-Могилянська Академія“
опілено з
Українським Народним Союзом
та
Благодійним Фондом „СМОЛОСКИП“
влаштує 6 тижнів
КУРСИ УКРАЇНІСТИКИ
в Києві
Для двох груп — молоді і доросліх
віком 18-45 років
та 46- і старших
Від 11-го липня до 25-го серпня 1998 р.
У програмі:
♦ приміщення у Києві, ♦ харчування, ♦ транспортне обслуговування, ♦ перевезення
з аеропорту, ♦ екскурсійна і культурна програма.
В академічній програмі:
• Курс української мови в епоху з новітньої історії України та літератури • знайомство
з сучасним культурним життям, політичною ситуацією, • функціонуванням державних
структур України.
У розважально-пізнавальній програмі:
• Екскурсії до різних міст України, • оглядини українських історичних і архітектурних
пам'яток — церков, палаців, музеїв, • відвідини театрів.
Участь у відзначенні
7-ОЇ РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ
6 тижнів — 2,075 дол.
Зголошення приймаються до 1-го травня 1998 р.
Курси відбуватимуться при мінімальному зголюшенні 20 осіб.
За докладнішими інформаціями та в справі аплікацій просимо звертатися
до Оксани Третьяк — Координатора особливих проєктів для УНСоюзу
тел.: (973) 292-9800
UNA, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054